

# 千臂千钵曼殊室利菩薩金剛三摩地秘密根本菩提真言陀羅尼

【唐—不空三藏法師譯版】

Namaḥ samanta-jñāya aśeṣa spharaṇa vi-śuddha buddhebhyo,

哪嘛呵 洒曼他 之 niā 呀 啊 shēi 沙 斯叭啦那 wǐ 书搭 补 dēi 逼哟，

daśa-diśi sarva tathāgatebhyo arhadbhyaḥ samyak-

打沙 滴师一 洒惹哇 塔他啊噶 tēi 逼哟 啊惹哈的逼呀呵 桑姆呀克

saṃbuddhebhyo. Namō mañjuśrīye sakala bala-karaṃ kalpa gata-

三姆补 dēi 逼哟。 哪哞 曼珠师哩耶 仨喀啦 巴啦 喀烂姆 喀了叭 噶他

cetase vimala-guṇa alaṃ-kṛtāya, amara nara-sūra bhujaga

chēi 他 sēi wǐ 嘛啦 估那 啊烂姆 克哩他呀， 啊嘛啦 哪啦 属啦 补扎嘎

vidyādhara jaṭā-makuṭa niṣ-kāsita pāda-pīṭhāṃ mujāya. Namō

wǐ 滴呀搭啦 眨他 嘛枯他 妮师 喀斯一他 叭搭 披探姆 木扎亚。 哪哞

mañju-śrīye. Namō mañju-ghoṣāya mahā-bodhisattvāya, vividha

曼珠 师哩夜。 哪哞 曼珠 勾沙呀 马哈 跛滴仨特突哇亚， wī wī 搭

apāya-durgati vi-dāraṇāya. Tadyathā, oṃ, bho, maṇi rucira kalāpa

啊叭呀 督惹噶踢 wǐ 搭啦那呀。 塔滴呀他， ou 姆， 波， 嘛妮 噜 吃一啦

喀啦叭

vi-citra muktānām alaṃ-kṛta śarīra parama-sattva mocaka.

wǐ 吃一特啦 母 克他 nān 姆 啊烂姆 克哩他 沙哩啦 叭啦嘛 仨特突哇

哞插喀。

Tathāgata dharma-kośa-dhara, pra-vara dharmā labdha. Vijaya su-

塔他啊噶他 搭惹嘛 ko 沙 搭啦， 扑啦 瓦啦 搭惹嘛 啦不搭。 wī 扎呀 苏  
rata saṃ-bhoga upa-darśaka. Kleśām āgāra pra-śamaka. Śūnyatā-  
啦他 三姆 波嘎 呜叭 搭惹沙喀。 克喇善姆 啊嘎啦 扑啦 沙嘛喀。 属妮呀他  
svabhāva anu-sārī. Mahā bodhisattva vara-bala varadam. Oṃ,  
斯哇巴哇 啊怒 洒哩。 马哈 跛滴仁特突哇 瓦啦 巴啦 瓦啦但姆。 Ou 姆，  
mahā-pāśa pra-sara pra-sara, asama-sama ananta-sama samanta-  
马哈 叭沙 扑啦 洒啦 扑啦 洒啦， 啊仁嘛 仁嘛 啊 nān 他 洒嘛 洒曼他  
bhadra, samanta sundara, samanta ākara, samanta pra-sara sāra  
巴的啦， 洒曼他 孙搭啦， 洒曼他 啊喀啦， 洒曼他 扑啦 洒啦 洒啦  
sāra. He he mañju varada vajra-khaḍga chida chida, bhida bhida,  
洒啦。 嘿 嘿 曼珠 瓦啦搭 瓦着啦 喀的嘎 吃一搭 吃一搭， 逼搭 逼搭，  
vi-raja vi-raja karma apa-gamaka, sukha-dada. Kuru kuru, dhuru  
wī 啦扎 wī 啦扎 喀惹嘛 啊叭 噶嘛喀， 苏喀 打搭。 枯噜 枯噜， 睹噜  
dhuru, suru suru, dha dha, dha dha, mahā-maha mohaya mohaya,  
睹噜， 苏噜 苏噜， 搭 搭， 搭 搭， 马哈 嘛哈 唉哈呀 唉哈呀，  
bho bho, bhīma bhīma, nāda nāda, sāra sāra, mahāsattva mocaya  
波 波， 逼嘛 逼嘛， 哪搭 哪搭， 洒啦 洒啦， 马哈仁特突哇 唉插呀  
mām. Anātham anu-sṛjata apāya-duḥkha sukhaṃ-dada mahā-  
曼姆。 啊那探姆 啊怒 斯哩扎他 啊叭呀 睹呵喀 苏看姆 打搭 马哈  
kāruṇika. Anāthoḥaṃ duḥkhitohaṃ sa-rujohaṃ upa-drutohaṃ a-  
喀噜妮喀。 啊那 to 汉姆 睹呵 kī to 汉姆 仁 噜周汉姆 呜叭 的噜 to 汉姆 啊

viviktohaṃ kusīdohaṃ sa-araṇa dharmohaṃ, tvaṃ bhagavan  
wī wī 克 to 汉姆 枯师二 do 汉姆 洒 啦那 搭惹 啤汉姆, 突望姆 巴嘎万  
dhukhitānāṃ sukhaṃ-dada, a-nāthānāṃ sanātha-kara, sa-rujānāṃ  
睹 kī 他 nān 姆 苏看姆 打搭, 啊 那他 nān 姆 仨那他 喀啦, 仨 噜扎 nān 姆  
nirujas-kara, upa-drutānāṃ sarva upadrava-duḥkha śamaka. A-  
妮 噜扎斯 喀啦, 鸣趴的 噜他 nān 姆 洒惹哇 鸣趴的 啦哇 睹呵喀 沙嘛喀。啊  
viviktānāṃ kuśala-dharma saṃ-bhāra pari-pūrayitā. Kusīdānāṃ  
wī wī 克他 nān 姆 枯沙啦 搭惹嘛 三姆 巴啦 趴哩 普啦一他。枯师二搭 nān 姆  
vīrya dattā saraṇa vi-dharmīnāṃ, amṛta-pa dattā mamāpī.  
wī 哩呀 打他 洒啦那 wī 搭惹咪 nān 姆, 盎姆哩他 趴 打他 嘛嘛披。  
Bhagavan-nāthod-bhava-śaraṇaṃ parāyaṇa sa-trātā. Sarva  
巴嘎万 哪 to 的 巴哇 沙啦 nān 姆 趴啦呀那 洒 特啦他。洒惹哇  
duḥkhāni me śamaya. Sarva kleśa rajas me apanaya. Sarva  
睹呵喀妮 mēi 沙嘛呀。洒惹哇 克喇沙 啦扎斯 mēi 啊趴那呀。洒惹哇  
saṃsāra-upadrava duḥkhāni me nāśaya. Kuśala-dharma pari-  
三姆仨啦 鸣趴的 啦哇 睹呵喀妮 mēi 哪沙呀。 枯沙啦 搭惹嘛 趴哩  
pūrṇaṃ me kuru. Sarva karma-āvaraṇa parvatāni me vi-kira. Mahā-  
扑惹 nān 姆 mēi 枯噜。洒惹哇 喀惹嘛 啊哇啦那 趴惹哇他妮 mēi wī kī 啦  
马哈  
bodhisattva sevita vīrya-pāramitā yogaṃ me saṃ-niyojaya. Araṇa-  
跛滴仨特突哇 sēi wī 他 wī 哩呀 趴啦咪他 哟干姆 mēi 三姆 妮哟眨呀。  
啊啦那

dharma vi-rāga vi-raja saṃ-jaha pra-jaha. Dharaṇi sama, kha-sama,  
搭惹嘛 wǐ 啦嘎 wǐ 啦扎 三姆 扎哈 扑啦 扎哈。搭啦妮 洒嘛， 喀 仨嘛，  
jāla nidhi sama, meru sama, mahā bodhisattva varada svāhā.

眨啦 妮滴 洒嘛， mēi 嚕 洒嘛， 马哈 跛滴仨特突哇 瓦啦搭 斯哇哈。

轉譯自：

《大乘瑜伽金剛性海曼殊室利千臂千硃大教王經》（一卷）—唐—不空三藏法師  
譯。《大正新修大藏經》第二十卷密教部三第七三六至七三七頁。

藏經編號 No. 1177

參考：

《金剛界大神變千硃曼殊室利童真大菩薩一百八名陀羅尼》—出《釋教最上乘 秘密  
藏陀羅尼集卷十》。《房山石經》第二十八冊第七六頁至七八頁。

注：

此咒在《釋教最上乘秘密藏陀羅尼集卷十》—《房山石經》第二十八冊第七六頁至  
七八頁名為《金剛界大神變千硃曼殊室利童真大菩薩一百八名陀羅尼》。以上咒語  
所有多出之字，乃根據此咒而加入，受持者請察之。

## 千臂千硃曼殊心根本真言攝一切法神力陀羅尼

【唐—不空三藏法師譯版】

Namaḥ sarva tathāgatebhyo arhadbhyaḥ samyak-saṃbuddhebhyo.

哪嘛呵 洒惹哇 塔他啊噶 tēi 逼哟 啊惹哈的逼呀呵 桑姆呀克

三姆补 dēi 逼哟。

Oṃ, kumāra-rūpiṇi viśva saṃ-bhava, āgaccha āgaccha lahu lahu,

Ou 姆， 枯嘛啦 嚕披妮 wǐ 师哇 三姆 巴哇， 啊嘎插 啊嘎插 喇呼 喇呼，

bhrūṃ bhrūṃ huṃ huṃ, jina jik mañjuśrīye su-śrīye tāraya māṃ.

补嚕姆 补嚕姆 哄姆 哄姆， 之一那 之一克 曼珠师哩夜 苏 师哩耶

塔啦呀 曼姆。

Sarva duḥkhebhyaḥ phaṭ phaṭ, śamaya śamaya, amṛtod-bhavod-

洒惹哇 督呵\_kēi 逼呀呵 趴特 趴特，沙嘛呀 沙嘛呀， 盎姆哩 to 的 巴窝的

bhava pāpaṃ me nāsāya svāhā. Oṃ, vākye arthe jaya. Oṃ, vākye

巴哇 趴盼姆 mēi 哪沙呀 斯哇哈。 Ou 姆， 瓦 kī 耶 啊惹 tēi 眨呀。 Ou 姆，

瓦 kī 耶

a-śeṣa sva. Oṃ, vākye khaṃ jaya. Oṃ, vākye ni-ṣṭhaya. Oṃ, vākye

啊 shēi 沙 斯哇。 Ou 姆， 瓦 kī 耶 看姆 眨呀。 Ou 姆， 瓦 kī 耶 妮 师他呀。

Ou 姆， 瓦 kī 耶

da namaḥ. Oṃ, vākye mānasa. Oṃ, khaḍga-sattva vākye hūṃ phaṭ

搭 哪嘛呵。 Ou 姆， 瓦 kī 耶 嘛那仁。 Ou 姆， 喀的嘎 仁特突哇 瓦 kī 耶 哄姆

趴特

svāhā.

斯哇哈。

曼荼羅結界真言【 sīmā-bandha-dhāraṇī 】

Om, amṛta vilokini garbha sam-rakṣaṇi ākarṣaṇi hūṃ hūṃ phaṭ phaṭ

svāhā.

Ou 姆， 盎姆哩他 wī lo kī 妮 噶惹巴 桑姆 啦克沙妮 啊喀惹沙妮 哄姆 哄姆

趴特 趴特 斯哇哈。

曼荼羅大灌頂密言【 abhiṣekai-dhāraṇī 】

Om, amṛta-vare vara vara pra-vara viśuddhe, hūṃ hūṃ phaṭ phaṭ

svāhā.

Ou 姆， 盎姆哩他 瓦嘞 瓦啦 瓦啦 扑啦 瓦啦 wī 书 dēi， 哄姆 哄姆 趴特  
趴特 斯哇哈。

灌頂結契印真言【 abhiṣekai-mudrā-dhāraṇī 】

Oṃ, muni muni, muni vare abhiṣiñca me, sarva tathāgata

Ou 姆， 母妮 母妮， 母妮 瓦嘞 啊逼 chīn 插 mēi， 洒惹哇 塔他啊噶他

sarva vidyā-abhiṣekai, mahā-vajra-kavaca-mudrā mudritai, sarva

洒惹哇 wī 滴呀 啊逼 shēi 忒， 马哈 瓦着啦 喀哇插 母的啦 母的哩泰， 洒惹哇

tathāgata hṛdaya adhiṣṭhita vajre svāhā.

塔他啊噶他 贺哩搭呀 啊滴师踢他 瓦着嘞 斯哇哈。

轉譯自：

《大乘瑜伽金剛性海曼殊室利千臂千钵大教王經》（一卷）—唐—不空三藏法師  
譯。《大正新修大藏經》第二十卷密教部三第七三六至七三七頁。

藏經編號 No. 1177

參考：

《文殊師利最勝根本心王陀羅尼》及《六種六字真言》。出《釋教最上乘秘密藏陀  
羅尼集卷十》—《房山石經》第二十八冊第七六頁及八一頁。

以上咒語轉譯於公元二零零一年六月二十三日。

( Transliterated on 23/6/2001 from volume 20<sup>th</sup> serial No. 1177 of the Taisho Tripitaka by  
Mr. Chua Boon Tuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬撓佛教會). 8,  
Jalan Maxwell, 48000 Rawang, Selangor, West Malaysia. )

Tel : 603-60917215 [ Saturday after 10.30 p.m. ]

Residence Tel : 603-60932563 [ Monday to Sunday after 9.30 a.m. ]

Handphone : 6016-6795961.

文殊師利最勝根本心王陀羅尼

Namaḥ sarva tathāgatebhyo arhadbhyaḥ samyak-saṃbuddhebhyo.

哪嘛呵 洒惹哇 塔他啊噶 tēi 逼哟 啊惹哈的逼呀呵 桑姆呀克

三姆补 dēi 逼哟。

Oṃ, kumāra-rūpiṇi viśva-saṃbhava āgaccha āgaccha lahu lahu,

Ou 姆， 枯嘛啦 嚕披妮 wī 师哇 三姆巴哇 啊嘎插 啊嘎插 喇呼 喇呼，

bhrūṃ bhrūṃ huṃ huṃ jina jik, mañjuśrīye su-śrīye tāraya māṃ,

补嚕姆 补嚕姆 哄姆 哄姆 之一那 之一克， 曼珠师哩夜 苏 师哩耶

塔啦呀 曼姆，

sarva duḥkhebhyaḥ phaṭ phaṭ, śamaya śamaya, amṛtod-bhavod-

洒惹哇 督呵 kēi 逼呀呵 趴特 趴特， 沙嘛呀 沙嘛呀， 盎姆哩 to 的 巴窝的

bhava pāpaṃ me nāśāya svāhā.

把哇 趴盼姆 mēi 哪沙呀 斯哇哈。

轉譯白：

《釋教最上乘秘密藏陀羅尼集卷十》－《房山石經》第二十八冊第七六頁。

注：

此咒和《千臂千鉢曼殊心根本真言攝一切法神力陀羅尼》乃是相同之咒，只是缺少後面之《文殊師利菩薩六種六字真言》及 Oṃ, khaḍga-sattva vākye hūṃ phaṭ svāhā 之句子而以。

以上咒語轉譯於公元二零零二年一月二十六日至二月二十三日間。

注：

此咒在《金剛頂經瑜伽文殊師利菩薩供養儀軌》名為《大聖文殊師利菩薩法身根本真言》。《大正新修大藏經》第二十卷密教部三第七一九頁下。

藏經編號 No. 1175.

## 文殊師利菩薩聞持陀羅尼

Namo bhagavato mañjuśrīya mahā-bodhisattvāya, a-saṅga

哪啤 巴嘎哇 to 曼珠师哩呀 马哈 跛滴仁特突哇呀， 啊 三嘎

prajñāsyā mahā-kāruṇikāya. Tadyathā, a-raje vi-raje, śodhani vi-

扑啦之 niā 马哈 喀嚕妮喀亚。塔滴呀他，啊 啦之耶 wī 啦之耶， sho 搭妮 wī

śodhani, buddhi pra-bodhani. Smṛti-dhāraṇī dhuru dhuru, dhara  
sho 搭妮， 补滴 扑啦 跛搭妮。 斯姆哩踢 搭啦溺 睹噜 睹噜， 打啦  
dhara, vardha vardha smṛti māṃ bhava me, māme smṛti praṇāśatu  
打啦， 瓦惹搭 瓦惹搭 斯姆哩踢 曼姆 巴威 mēi， 马 mēi 斯姆哩踢  
扑啦那沙突

vīrya vardhani svāhā.

wī 哩呀 瓦惹搭妮 斯哇哈。

轉譯自：

《釋教最上乘秘密藏陀羅尼集卷十》－《房山石經》第二十八冊第七九頁。  
以上咒語轉譯於公元二零零二年一月二十六日至二月二十三日間。

### 請文殊師利菩薩及諸眷屬陀羅尼

Oṃ, he he kumāra-viśva-rūpiṇi, sarva bāla bhāṣita pra-bodhani,  
Ou 姆， 嘿 嘿 枯嘛啦 wī 师哇 嚕披妮， 洒惹哇 巴啦 巴师一他 扑啦  
跛搭妮，

āyā hi kumāra kīrṇot-mālā-dhāriṇi, maṇḍala-mādhye tiṣṭhat tiṣṭhat,  
啊呀 hī 枯嘛啦 kī 惹 no 特 马啦 搭哩溺， 曼搭啦 嘛滴耶 踢师他特  
踢师他特，

samayam anu-smara apratihata-śāsana hūṃ mā-vilambaṃ ru ru  
洒嘛样姆 啊怒 斯嘛啦 啊扑啦踢哈他 沙仨那 哄姆 嘛 wī 浪姆半姆 噜 噜  
sphaṭ svāhā.

斯叭特 斯哇哈。

轉譯自：

《釋教最上乘秘密藏陀羅尼集卷十》－《房山石經》第二十八冊第七九至八十頁。  
以上咒語轉譯於公元二零零二年一月二十六日至二月二十三日間。

### 文殊師利菩薩最勝滿願陀羅尼

Namaḥ samanta buddhānām apratihata śāsanānām. Tadyathā,  
哪嘛呵 洒曼他 补搭 **nàn 姆** 啊 扑啦踢哈他 沙仁那 **nàn 姆**。塔滴呀他，  
jayañjaya sva-jaya, mahā-kāruṇika viśva-rūpiṇi gaccha gaccha sva-  
扎烟扎呀 斯哇 眨呀， 马哈 喀嚕妮喀 wī 师哇 嚕披妮 噶插 噶插 斯哇  
bhavanaṃ. Sarva buddhāṃś ca vi-sarjaya sa-parivāraṃ sva-  
巴哇 **nàn 姆**。洒惹哇 补但姆师 插 wī 仁惹扎呀 仁 趴哩哇烂姆 斯哇  
bhavanaṃ ca anu-praveśaya. Samayam anu-smara sarva arthās  
巴哇 **nàn 姆** 插 啊怒 扑啦威沙呀。 仁嘛样姆 啊怒 斯嘛啦 洒惹哇  
啊惹他师

ca me. Sidhyantu mantra-pada mano-rathaṃ me pari-pūrāya svāhā.

插 昧。斯一滴仄突 曼特啦 趴搭 嘛 no 啦探姆 mēi 趴哩 普啦呀 斯哇哈。

轉譯自：

《釋教最上乘秘密藏陀羅尼集卷十》－《房山石經》第二十八冊第八十頁。  
以上咒語轉譯於公元二零零二年一月二十六日至二月二十三日間。

### 文殊室利菩薩速疾應驗陀羅尼

Namaḥ samanta buddhānām acintya adbhutā rūpīnām. Tadyathā,  
哪嘛呵 洒曼他 补搭 **nàn 姆** 啊 chīn 踢呀 啊的补他 嚕披 **nàn 姆**。塔滴呀他  
oṃ, viśve viśva-saṃbhava viśva-rūpiṇi, ka-ha ka-ha, ā-veśa ā-veśa,

ou 姆， wǐ 师威 wǐ 师哇 三姆巴威 wǐ 师哇 嚕披妮， 喀 哈 喀 哈， 啊 威沙  
啊 威沙，

samayam anu-smara, ru ru tiṣṭhat svāhā.

仨嘛样姆 啊怒 斯嘛啦， 嚕 嚕 踢师他特 斯哇哈。

轉譯自：

《釋教最上乘秘密藏陀羅尼集卷十》－《房山石經》第二十八冊第八一頁。  
以上咒語轉譯於公元二零零二年一月二十六日至二月二十三日間。

文殊師利菩薩六種六字真言

【一】 Oṃ, vākye da namaḥ.

Ou 姆， 瓦 kī 耶 搭 哪嘛呵。

【二】 Oṃ, vākye arthe jaya.

Ou 姆， 瓦 kī 耶 啊惹 tēi 眨呀。

【三】 Oṃ, vākye a-śeṣa sva.

Ou 姆， 瓦 kī 耶 shēi 沙 斯哇。

【四】 Oṃ, vākye khan jaya.

Ou 姆， 瓦 kī 耶 看 眨呀。

【五】 Oṃ, vākye ni-ṣṭhaya.

Ou 姆， 瓦 kī 耶 妮 师他呀。

【六】 Oṃ, vākye mānasa.

Ou 姆， 瓦 kī 耶 嘛 nā 薩。

轉譯自：

《釋教最上乘秘密藏陀羅尼集卷十》－《房山石經》第二十八冊第八一頁。  
以上咒語轉譯於公元二零零二年一月二十六日至二月二十三日間。

## 聖曼殊師利童真菩薩根本陀羅尼

Namaḥ sarva tathāgatānām acintya apratihata-śāsanānām. Oṃ, ra

哪嘛呵 洒惹哇 塔他啊噶他 **nàn 姆** 啊 chīn 踢呀 啊扑啦踢哈他

沙仁那 **nàn 姆**。 **Ou 姆**，**啦**

ra smara apratihata-śāsana, kumāra-rūpa-dhāriṇi hūṃ hūṃ sphaṭ

**啦** 斯嘛**啦** 啊扑啦踢哈他 沙仁那， 枯嘛**啦** 嚕叭 搭哩溺 **哄姆 哄姆** 斯叭特

sphaṭ svāhā.

斯叭特 斯哇哈。

轉譯白：

《釋教最上乘秘密藏陀羅尼集卷十》－《房山石經》第二十八冊第七八頁。  
以上咒語轉譯於公元二零零二年一月二十六日至二月二十三日間。

## 文殊師利菩薩五髻根本陀羅尼

Namaḥ samanta buddhānām. He he kumāraka vi-mukti-patha-

哪嘛呵 洒惹哇 补搭 **nàn 姆**。 嘿 嘿 枯嘛**啦**喀 wǐ 木克踢 叭他

sthita smara smara pratijñā svāhā.

斯踢他 斯嘛**啦** 斯嘛**啦** 扑啦踢之 **niā** 斯哇哈。

轉譯白：

《釋教最上乘秘密藏陀羅尼集卷十》－《房山石經》第二十八冊第七八頁。  
以上咒語轉譯於公元二零零二年一月二十六日至二月二十三日間。

注：

一、**枚红色**字体部分，烦请读卷舌音。（如若**枚红色**字体下出现**下划线**烦请读长卷舌音。）

二、**橙黄色**字体部分，烦请读长音。

三、**深蓝色**字体部分，烦请都连续成一个字。（如若出现四个字都是深蓝色烦请前两个字连读为一字，后两个字连读成一字。）

四、**深蓝色有下划线**字体部分，烦请连续成一个字的同时，下划线字体需读长音。

五、**深绿色**字体部分，为特殊连读，烦请都念为第一个字发长音，第二个姆字都为自然闭嘴发音。

六、**大红色**字体部分与深绿色字体发音方式相同，只是第一个字不发长音（如若出现四个字都是大红色烦请前两个字联合发音，后两个字联合发音。）

七、“——”下划线字体部分请读气声短音。

八、所有字母部分烦请按照汉语拼音发音来念诵，因为没有同音字可以代替，或者是同音字但是声调不相同，所以以上部分汉语拼音为自创。

九、所有的汉字组合都为一个梵文罗马化单词，烦请每行的同音字都连读，务必不要根据个人喜好拆分同音字位置。

**联系方式：**

蔡文端居士

**Email** : chuaboontuan@hotmail.com

**Skype** : chua.boon.tuan

张雅薇

**Email** : amitabhabuddhaya@hotmail.com

**Skype** : arvelyawei

27/01/2011 张雅薇汉语同音字注音—法国